بد وإياك تستعين الحديث الصراط المستبيم صيراط الدين العمت سم الله الرحمسن الرحيم الحمد لله رب العالمين الرحيم مسارك يوم الديني إياك نعبد وإياك تستعين الحلب الصراط المستبيم صراط الدين العمت
בכל אַפַשָן, ובכל אודך. והיו הדברים האלה, אשר אנכי מצושמע, ישראל - יהוה אלהינו, יהוה אתד ואהבת, את יחנה אלהיד, בכל לבבד ובכל אַפָשָן, ובכל אודד. והיו הדברים האלה, אשר אנכי מצו
τεις ματεδ ύμων ο εν τοις οπόανοις αλιασβύτω το ονοίτα σου εγθετω ή βασιγεια σου λενύθυλιο το θεγύμα σου ως εν ορδανώ και εμπεις ματεδ ύμων ο εν τοις οπόανοις αλιασβύτω το ονόίτα οι
رالا تقد رالا تشعن المالي المتراط المنين أنعت شم اللو الرحس الرحم المنذ للو ترة الماليون الرحم عن المعر الله ويلا تشعن المالي أنعت المتراط المين أنعت من الله مراط البين أنعت مراط البين أنعت مراط البين أنعت من الرحم المتد للو تم المتد من مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت من الله مراط البين أنعت م مراط المراط المراط المراط المراط البين أعمد منه من
and the or all good and the or all and the or all and the or all and the or all good or al
אליניין ואייין איר אנה מצועמע, יאי אונה אין אונה מצועמע, יאי אונה איין אונה איין אונה איין אונה מצועמע, איין אי איינאר אנה אין אונה איין אונה אי
TCALS IOI CITISLIAII-
nere waree and and a service of the
من موسل معدم عدم بعد من من من اللين أعدت شر الد الأصلي الذي العد من الذي أعدت شر الد الأصلي الذي أعدت الم التلك من مع من من الذي أعدت من
A-TO I PORT AT THE ATT A ATT A A A A A A A A A A A A A A
والا المسترين المدير
ولياك تستعين العابة من من من من من من من الم اللين العست الله الرحسن الرحم المعالي الرحم مسالي في التير والا تقاد ولياك من
بد وإيانة نستعين اهد ـــــــا الصراط المستقيم صراط الدين انتك سم الله الرحمان الرجيع الحمد لله رب العالمين الرحمان الرجيع مسالك يوم الدين إياك تعد وإيالة نستعين اهد تستقيم صراط المستقيم صراط المستقيم صراط الدين العدت
בכל-עפען, ובכל-מאדך. וחיו הדברים האלה, אשר אנכי מצועמע, ישראל: יהוה אלהינו, יהוה אתי נאהבת, את יהנה אלהיד, בכל-לבבך ובכל עפען, ובכל-מאדך. וחיו הדברים האלה, אשר אנכי מצו
reic ματεδ ύπων ο εν τοις οπδανοίς αίμασβύτω το ολοπα αου εγθετώ ή βασιγεια αου λελύβμαν το θεγύπα σου ως εν ορδανώ και ενήτες ματεδ ύπων ο εν τοις οπδανοίς αίμασβύτω το ολοίτα οι
رائط من رالا نشعن المالي المراط المنين أنعت شم الله الرحم المنك للوجب الماليان العدم عن الرحم عن المرحم المرحم عن المرحم ع مرحم المرحم من المرحم المرحم المرحم المرحم المرحم المرحم عن من من عن من من عن من من من عن المرحم عن من مرحم عن من مرحم عن المرحم من عن من مرحم عن المرحم من عن من مرحم عن م مرحم من
לבדד וקבל לניען, ונבל אות ו וון נו נו נו נו נו נו נו נו נו גער אנכי מצועמע, ישראלי יהנוי אי אי אני איר אנכי מצו הבינ ובי יובי וביי יובי אי מיים או מיים או ווקרים נואר מיים אי מיים אי מיים אי מיים אי מיים אי מיים אי גער אנכי מצו מור אי גער
the second is the second secon
ene πατερ (με το μεταπ sister ave aves ave sole and and the to and the to a and the to a sole and the
المعن المركبة المورجمات المركبة المرك
they have a proce outparties of the outparties o
مريحة مسالية من مارسة المستقدم مراط الدين أنغست شر الله الرخسي الرجيم الحملة لله رب العالمين الرخس الرجيم مسالية نؤم الذين إياك تقتد وإياك المستعيم موراط الدين أنغست
בל-נפשד, ובכל-מאדד. והיו הדברים האלה, אשר אנכי מצואמע, ישראל: זהוה אלהינו, זהוה אחד ואהדת, את זהנה אלהיד, בכל-לבדד ובכל-משד, ובכל-מאדד. והיו הדברים האלה, אשר אנכי מצו
بد وإيانة نستعين اهدنــــــا الصراط المستقيم صراط الدين انعمت سم اللة الرحمــن الرجيم الحمد للة رب العالمين الرجيم مــالك يوم الدين إيانة نعبد وإيانة نستعين اهدنــــــا الصراط المستقيم ضراط الدين انعمت
בכל עמעד, ובכל-מאדד. וחיוי הדברים האלה, אשר אנכי מצושמע, ישראל - יהוה אלהינו, יהוה אתי ואהבת, את יהנה אלהיד, בכל לבבד ובכל עשד, ובכל-מאדד. והיו הדברים האלה, אשר אנכי מצו
τεις ματεδ ύμων ο εν τοις οπόανοις ανιαθμενι το όνοπα σου εγθετω ή βααιγεια σου λεγνήθητω το θεγύμα σου ως εν ορδανώ και εύμεις ματεδ ύμων ο εν τοις οπόανοις ανιαθμεώ το όνομα αγ
المرتجب الأسري والمراجع والمراجع المتأسب الأخب والمتحد والمرتجب والأسري والمراجع والمراجع
والا نفذ والا تشعن الال المقرط المقيم مراط الين أنعت شو الد الرخب الرجم الحد لل وجه معاد بعد مراط الين أنعت المراط الين أنعت ا مراط المراط المراط المراط المراط المراط الين أنعت المراط المراط معن معاد معاد معاد من مراط الين أنعت المراط و المراط المراط المراط المراط المراط المراط المراط المراط المراط المراط معام المراط معاد المراط وماط الين أنعت ال
ולה ער הערו הנריגאוריי היים להיה היים ונג וויביים ונג וויביים וניים איז הערה אמד ראסרמ. את יחת שידפלופינט אוריי
المجالة المورد والمالة (ل) الم من معامله عن معال الذين الحث مع الله الذين الحث مع الله الذين العث مع الله الذين العث المحل المجال المحل المجال المحل المجال المحل المح محل محل المحل الم
مة معاد المحمد من عادة من اللين أعمت شو الله الرحسن المرتز
אר משואש באמי שני שייי שייי שייי שייי שייי שונ ולגי שייי שייי שייי שייי שייי שייי שייי ש

Biblical Verses Cited in the Quran and in their Biblical Context

An eye for an eye

Qur'ān

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالأَنْفَ بِالأَنْف وَالأَذْنَ بِالأَذْنِ وَالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدّقَ بِهِ فَهُوَ كَفّارَةٌ لَهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللّهُ فَأُولَئكَ هُمُ الظّالمُونَ

And therein (the Torah) We prescribed for them: A life for a life, an eye for an eye, a nose for a nose, an ear for an ear, a tooth for a tooth, and for wounds retaliation; but whosoever forgoes it as a freewill offering, that shall be for him an expiation. Whoso judges not according to what God has sent down -- they are the evildoers (Qur'ān 5:45).

Hebrew Bible

וּלָא תָחָוֹס עֵיגֶך גָפָשׁ בְּנָפָשׁ עַיַן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יִר בְּיָר

רָגָל בְּרֵגָל: ס

Deut. 19:21: "And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot."

For 'freewill offering' see:

Lev. 22:21 And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein. Lev. 22:23 Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted. Num. 15:3 And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savour unto the LORD, of the herd, or of the flock: Deut. 16:10 And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee: Deut. 23:23 That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.

New Testament:

Ήκούσατε ὅτι ἐρρέθη ἀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος. ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ ἀλλ ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ ἀὐτοῦ δύο. τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth: But I say unto you, That ye

resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also. And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also. And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain. Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away. (Matt. 5:38-42)

The Righteous and the Earth

Qur'ān

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ أَنَّ الأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ

For We have written in the Psalms, after the Remembrance, The earth shall be the inheritance of My righteous servants (Qur'ān 21:105)

Hebrew Bible

צּוּדיקים וִירְשׁוּ־אֶָרֶץ וְיִשְׁהָנָוּ לָעַר עָלֶיהָ:

The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever (Psa. 37:29)

Context:

He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed. Depart from evil, and do good; and dwell for evermore. For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off. The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever. The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment. The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide. The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him (Psa. 37:26-32).

Cf. Hebrew Bible / quoted in the New Testament:

But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace (Psa. 37:11).

Blessed are the meek: for they shall inherit the earth (Matt. 5:5).

The Camel going through a needle

Qur'ān

Those that cry lies to Our signs and wax proud against them; the gates of heaven shall not be opened to them nor shall they enter Paradise until the camel passes through the eye of the needle. Even so We recompense the sinners (Q. 7:40)

Tafsīr al-Qurțubī

And as for the reciters from all the lands, they recited His words:{fī samm al-khiyāţ} with a fatḥah on the letter sīn, and they agree upon the recitation of {al-jamal} with a fatḥah on the letters jīm and mīm and the lightening of those. As for Ibn ʿAbbās, and ʿIkrimah, and Saʿīd b. Jubayr, it is related of them that they used to recite that as "al-jummal" with a dammah on the letter jīm and a doubling of the mīm, although there is a difference of opinion regarding this of Saʿīd and Ibn ʿAbbās.

New Testament

πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλού σιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God (Matt. 19:24, parallel with Mark 10:25/Luke 18:25).

Cf. also Matt. 23:24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

Cf. entry on $\kappa \dot{\alpha} \mu \eta \lambda o \zeta$ in G. Bromiley, Theological Dictionary of the New Testament. Abridged in One Volume.

2. In Mt. 19:24, after the interview with the rich young ruler, Jesus uses a typical Near Eastern image to stress the fact that entry into the kingdom is normally impossible for the rich, though this does not rule out God's gracious action (Mk. 10:27). A large animal and a small aperture are chosen to stress the impossibility, as in several rabbinic parallels (often an elephant).

3. The denunciation of the scribes and Pharisees contains a similar image in Mt. 23:24. In anxious legalism they will strain out dead insects from their drinks but will be virtually swallowing camels with their unconcern for righteousness and mercy and their sins of extortion and rapacity (23:23, 25). They have lost all sense of proportion relative to the law, and this loss is their judgment.

A messenger

Qur'ān

وَإِذْ قَالَ عيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّه إِلَيْكُمْ مُصَدَّقًا لمَا بَيْنَ يَدَيّ منَ التّوْرَاة وَمُ برَسُولِ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هُذَا سحْرٌ مُبِينٌ

And when Jesus son of Mary said, Children of Israel, I am indeed the Messenger of God to you, confirming the Torah that is before me, and giving good tidings of a Messenger who shall come after me, whose name shall be Ahmad. Then, when he brought them the clear signs, they said, This is a manifest sorcery.

New Testament

14·16 κάγ
ώ ἐρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶν
α ή,

14.26 ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον, ὃ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἒ εἶπον ὑμῖν [ἐγώ].

15.26 Όταν ἔλθη ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ[.]

16.7 ἀλλ' ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν, συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω. ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς: ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.

And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever (John 14:16)

But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you (John 14:26)

But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me (John 15:26)

Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you (John 16:7).

Other Qur'ānic passages citing the Bible

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التورُاَةِ وَالإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسَتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ God has bought from the believers their selves and their possessions against the gift of Paradise; they fight in the way of God; they kill, and are killed; that is a promise binding upon God in the Torah, and the Gospel, and the Koran; and who fulfils his covenant truer than God? So rejoice in the bargain you have made with Him; that is the mighty triumph. (Q. 9:111)

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدًاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلاً مِنَ اللّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مَنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَتْلُهُمْ فِي التَّوْرَاةِ وَمَتْلُهُمْ فِي الإِنْجِيلِ كَزَرْعَ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللّهُ الذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

Muhammad is the Messenger of God, and those who are with him are hard against the unbelievers, merciful one to another. Thou seest them bowing, prostrating, seeking bounty from God and good pleasure. Their mark is on their faces, the trace of prostration. That is their likeness in the Torah, and their likeness in the Gospel: as a seed that puts forth its shoot, and strengthens it, and it grows stout and rises straight upon its stalk, pleasing the sowers, that through them He may enrage the unbelievers. God has promised those of them who believe and do deeds of righteousness forgiveness and a mighty wage (Q. 48:29).

الّذينَ يَتّبِعُونَ الرّسُولَ النّبِيّ الأُمَّيّ الّذي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التّوْرَاة وَالإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطّيِّبَات وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِتَ وَيَضَعُ عَنْهُم كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتّبَعُوا النُّورَ الّذِي أُنْزِلَ مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

those who follow the Messenger, the Prophet of the common folk, whom they find written down with them in the Torah and the Gospel, bidding them to honour, and forbidding them dishonour, making lawful for them the good things and making unlawful for them the corrupt things, and relieving them of their loads, and the fetters that were upon them. Those who believe in him and succour him and help him, and follow the light that has been sent down with him -- they are the prosperers.